

# 30ème Village International des Enfants Copain du Monde de Gravelines



**Journal de bord des délégations  
Programme d'activité**



**Du 03 au 26 Août 2019  
Ferme Daullet**



## Le mot du directeur fondateur du Village International des Enfants Copain du Monde de Gravelines

Pour notre 30e Village des Enfants Copain du Monde de Gravelines, beaucoup de tristesse... beaucoup d'amertume... dès le départ.

Comment envisager, comment imaginer un village sans notre Ami, notre Président Julien Lauprêtre ?

Alors, pour toi Julien et pour tout ce que tu représentes pour ces villages, pour tout ce que tu représentes pour ces enfants, pour tout ce que tu représentes pour cette équipe qui m'entoure et qui, depuis 15 ans, a inlassablement développé et animé ces Villages des Enfants Copain du Monde que tu as souhaités, voulus et que tu m'as aidé à mettre en place et à créer il y a maintenant 15 ans avec ton copain Gilbert Avril que tu es parti rejoindre.

Julien, plus que jamais ta mémoire sera omniprésente au sein de notre Village.

A vous tous, mes Amis, Chers Amis, qui, du monde entier, viendrez pour ce 30e Village des Enfants Copains du Monde à Gravelines durant la période du mois d'août comprise entre le 3 et le 26, nous aurons beaucoup d'échanges, beaucoup d'émotions, beaucoup de passion et de tendresse à partager comme à l'accoutumée.

Ce Village connaîtra, pour son 30e anniversaire mais également le 30e anniversaire de l'accueil des enfants réfugiés Sahraouis, également le 30e anniversaire des Droits de l'Enfant et aussi le 30e anniversaire de la chute du mur de Berlin, pleins d'actions, pleins de choses nouvelles. Nous aurons, notamment, au cœur du Village, la Compagnie théâtrale « Libre d'Esprit » qui poursuivra quotidiennement avec vous la création d'une grande représentation qui clôturera les 3 jours de fêtes des 17, 18 et 19 août pour célébrer ce quadruple anniversaire.

Nous serons à Disney, nous serons à Astérix pour la Journée des Oubliés des Vacances du Secours Populaire de la fédération du Nord et je remercie bien sûr du fond du cœur notre ami, Jean-Louis Callens, fidèle parmi les fidèles qui, depuis 15 ans, 30 Villages, me permet d'animer ces Villages dans de bonnes conditions avec des actions innovantes, des activités impressionnantes. Merci à toi, Jean-Louis et à toute l'équipe de la Fédération du Secours Populaire du Nord que j'apprécie et que j'aime beaucoup.

Merci aussi à tous mes amis Eclaireuses Éclaireurs de France qui contribuent à m'aider dans le développement de ces Villages.

Enfin, merci à toute l'équipe des Copains du Monde qui m'entoure et qui m'entoure encore cette année très fort, venus d'ici, d'ailleurs, de loin, pour m'aider... C'est extrêmement important pour moi votre joie, votre dynamisme, votre bonheur que vous faites partager et faites vivre à tous ces enfants et qui sont, pour moi, des moments d'émotion.

Alors, vive les Villages des Enfants Copains du Monde de Gravelines, vive la ville de Gravelines et son maire Bertrand Ringot qui compte, qui nous aide beaucoup, qui développe un certain nombre d'activités à nos côtés et qui nous permet de faire vivre depuis 15 ans, 15 ans déjà à Gravelines, ces Villages.

2005 - 2019, 15 ans et 30e Village... eh oui...

Merci à Monsieur le Maire, merci à toute l'équipe du Conseil Municipal, à tous ces amis qui l'entoure, merci à tous les services de la ville.

Merci, merci encore à toute mon équipe.

Je vous embrasse et je vous souhaite un beau et grand Village des Enfants Copains du Monde 2019 à Gravelines.

*Julien Lauprêtre*



Introductory remarks by the founder and director of summer camp "Village International des Enfants Copain du Monde de Gravelines"

For our 30th Gravelines Village International des Enfants Copain du Monde, a lot of sadness ... a lot of bitterness ... right from the start.

How to envisage, how to imagine a village without our Friend, our President Julien Lauprêtre?

So for you Julien and for all that you represent for these villages, for all that you represent for these children, for all that you represent for this team that surrounds me and who, for 15 years, has tirelessly developed and animated these Villages des Enfants Copain du Monde that you wished, wanted and that you helped me to set up and to create it 15 years ago with your friend Gilbert Avril that you left to join.

Julien, more than ever your memory will be omnipresent in our Village.

To all of you, my Friends, Dear Friends, who from all over the world will come for this 30th Village international des Enfants Copain du Monde in Gravelines during the period of August between 3 and 26, we will have many exchanges, a lot of emotions, a lot of passion and tenderness to share as usual.

This Village will, for its 30th anniversary but also the 30th anniversary of the reception of Saharawi refugee children, also the 30th anniversary of the Rights of the Child and also the 30th anniversary of the fall of the Berlin Wall, full of actions, full of new things. We will have, in particular, in the heart of the Village, the Theatrical Company "Free Spirit" which will continue daily with you the creation of a large representation which will close the 3 days of celebrations of August 17, 18 and 19 to celebrate this quadruple anniversary

We will be at Disneyland Paris, we will be at Asterix park for the Journée des Oubliés des Vacances of the Fédération du Nord du Secours Populaire Français and I thank from the bottom of our heart our friend, Jean-Louis Callens, faithful among the faithful who for 15 years, 30 Villages, allows me to animate these Villages in good conditions with innovative actions, impressive activities. Thank you to you, Jean-Louis and all the staff of the Federation of Secours Populaire du Nord that I appreciate and that I like very much. Thank you also to all my friends Scouts Éclaireurs de France who help to help me in the development of these Villages.

Finally, thank you to all the team of Copains du Monde that surrounds me and surrounds me again this year very hard, come from here, besides, from afar, to help me ... It is extremely important for me your joy, your dynamism, your happiness that you share and give life to all these children and which are, for me, moments of emotion.

So, long live the Village International des Enfants Copain du Monde of Gravelines, long live the city of Gravelines and its Mayor Bertrand Ringot who counts, who helps us a lot, who develops a certain number of activities with us and which allows us to live since 15 years, 15 years already in Gravelines, these Villages.

2005 - 2019, 15 years old and 30th Village ... yes ...

Thank you to the Mayor, thank you to the team of the Municipal Council, to all those friends around, thank you to all the services of the city.

Thank you, thank you again to all my team.

I embrace you and I wish you a beautiful and great Village International des Enfants Copain du Monde 2019 in Gravelines.

*Julien Lauprêtre*



Pour cette 30<sup>e</sup> édition du Village International des Enfants Copain du Monde à Gravelines, la fédération du Nord du Secours Populaire Français aidé de son allié historique les Eclaireuses et Eclaireurs de France entendent faire de ce mois d'août un moment historiquement marqué par plusieurs événements et notamment le 30<sup>e</sup> anniversaire de la Convention des Droits de l'Enfant mais aussi par la volonté de mondialiser plus encore la solidarité en direction des pays les plus vulnérables.

A n'en pas douter, Gravelines sera, durant ce mois d'août, ce haut lieu de rencontre internationale. Et, lors de la Journée des Oubliés des Vacances (JOV), tous les amis des comités de la Fédération du Nord auront l'occasion de partager avec les quelques 30 pays présents au Village International des Enfants Copain du Monde des moments de bonheur et de joie.

Le programme d'animations qu'ont préparé nos amis des Eclaireuses et Eclaireurs de France de Loon-Plage fait preuve d'une empathie extraordinaire et déjà je peux, sans beaucoup me tromper, garantir un grand et beau 30<sup>e</sup> Village International des Enfants Copain du Monde de Gravelines.

Amicalement

**Jean Louis Callens**

**Secrétaire Départemental de la Fédération du Nord du Secours Populaire Français**

**Membre du bureau national du Secours Populaire Français**

For this 30th edition of the International Village of World Buddy Children in Gravelines, the Northern Federation of French Secours Populaire helped by its historic ally the Eclaireuses and Eclaireurs de France intend to make this month of August a moment historically marked by several events and especially the 30th anniversary of the Convention on the Rights of the Child, but also the desire to further globalize solidarity towards the most vulnerable countries. Without a doubt, Gravelines will be, during this month of August, this international meeting place. And, during the Holiday Forgotten Day (JOV), all the friends of the committees of the Northern Federation will have the opportunity to share moments of happiness and joy with the 30 or so countries present at the International Children's Village of the World. joy. The program of activities prepared by our friends of Girl Scouts and Scouts of France of Loon-Plage shows an extraordinary empathy and already I can, without a lot wrong, guarantee a big and beautiful 30th International Children's Village Boyfriend of World of Gravelines.

Sincerely

**Jean Louis Callens**

**Departmental Secretary of the Northern Federation of French Secours Populaire**

**Member of the National Office of French Secours Populaire**





Je remercie très chaleureusement mes Amis du Secours Populaire Français et des Eclaireuses et Eclaireurs de France de faire une nouvelle fois en 2019 de Gravelines, une Ville Internationale de la Solidarité à l'occasion de ce 30<sup>e</sup> Village International des Enfants Copain du Monde.

La complicité de tous les acteurs de la ville, du Secours Populaire Français, des partenaires économiques, des Eclaireuses et Eclaireurs de France laissent présager une réussite extraordinaire et des JOURS HEUREUX que vivront ces enfants lors de leur séjour à Gravelines.

Avec mes Amis du Conseil Municipal, nous ne manquerons pas d'être présents lors des différentes manifestations afin d'encourager les acteurs de cette belle et grande

aventure humaine et c'est avec beaucoup de fierté que Gravelines s'inscrit dans cette dynamique humanitaire et solidaire.

Fidèlement

**Bertrand Ringot**

**Maire de Gravelines**

**Conseiller Départemental du Nord du Canton de Grande-Synthe**

**Vice-Président de la Communauté urbaine de Dunkerque**

*I warmly thank my Friends of the French Secours Populaire and the Girl Scouts and Scouts of France for once again in 2019 Gravelines, an International City of Solidarity on the occasion of this 30th International Village of World Buddy Children.*

*The complicity of all the actors of the city, the Secours Populaire Français, economic partners, Eclaireuses and Eclaireurs de France suggest an extraordinary success and HAPPY DAYS that will live these children during their stay in Gravelines.*

*With my Friends of the Municipal Council, we will not fail to be present at the various events to encourage the actors of this great and great human adventure and it is with great pride that Gravelines is part of this humanitarian dynamic and solidarity.*

Faithfully

**Bertrand Ringot**

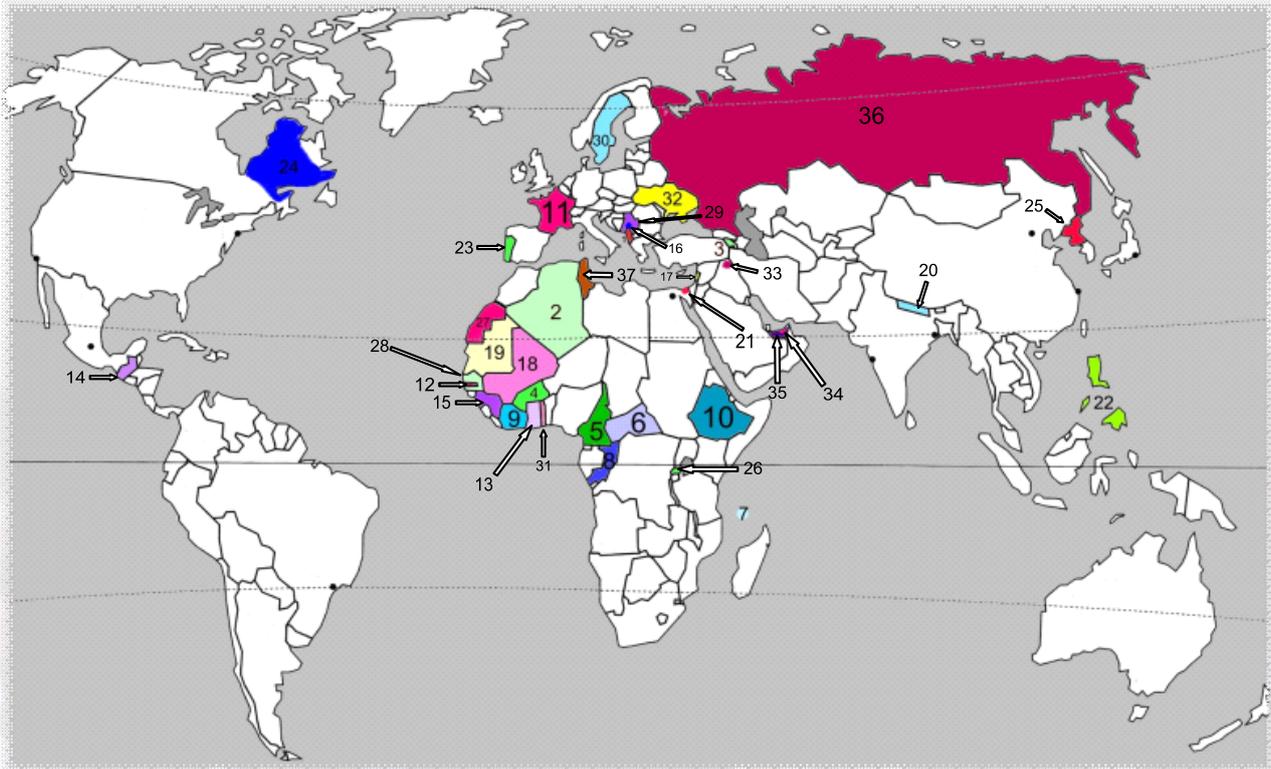
**Mayor of Gravelines**

**Departmental Advisor North of the Canton of Grande-Synthe**

**Vice-President of the Urban Community of Dunkirk**



# Les délégations du 30ème Village International des Enfants Copain du Monde de Gravelines



01.Albanie		13.Ghana		25.République Populaire Démocratique de Corée	
02.Algérie		14.Guatemala		26.Rwanda	
03.Arménie		15.Guinée Conakry		27.Sahara Occidental	
04.Burkina Faso		16.Kosovo		28.Sénégal	
05.Cameroun		17.Liban		29.Serbie	
06.Centrafrique		18.Mali		30.Suède	
07.Comores		19.Mauritanie		31.Togo	
08.Congo		20.Népal		32.Ukraine	
09.Côte d'ivoire		21.Palestine / Gaza		33.Yézides	
10.Ethiopie		22.Philippines		34.Dubaï	
11.France		23.Portugal		35.Emirats arabes unis	
12.Gambie		24.Quebec		36.Russie	
				37.Tunisie	



**Activités quotidiennes**  
**Daily activities**

**9H00 : Réunion des Nations / *Meeting of nation's representetives***

- Point sur la veille / *Notes and preparation for evening activity*
- Préparation de la journée / *Planning of the day*
- Rappel des activités / *Reminding of day activities*
- Préparation de la veillée / *Evening Preparation*
- Questions diverses / *Others questions*

**9H30 - 11H30 : Ateliers matinaux / *Morning workshops***

- Préparation aux techniques scouts et atelier d'Education populaire / *Preparation for Scouting Techniques and the Popular Education Workshop*
- Chants divers et variés : chaque pays apprend un chant aux autres pays / *Diverse and varied songs: each country learns a song of other country*
- Arts plastiques et création / *Arts classes*
- Danse folklorique / *Folk dances*
- Dessin : concours à thème / *Drawing: theme contest*
- Fit sport nature / *Fit, sport, nature*
- Découverte de l'Art culinaire et des traditions / *Discovery of cuisines and traditions*
- Permaculture / *Discovery of eco gardening, eco farming*
- Ferme pédagogique / *Educational farm*
- Visite des Jardins ouvriers avec les jardiniers / *Visiting gardens and gardeners*

**à partir de / from 15H00 : Animations ludiques et culturelles / *Fun and cultural activities***

- Musée de l'Estampe : atelier artistique / *Printing Museum : artistic workshop*
- Promenade en bateaux dans les fortifications de Vauban / *Boat riding around Vauban fortifications (Vauban - french engineer, military architect)*
- Plage pavillon bleue de Petit Fort Philippe / *Activities at the Blue Flag Beach of "Petit Fort Philippe"*
- Randonnées à la découverte du Patrimoine historique / *Hiking discovering historic heritage*
- Piscine ; Patinoire ; Bowling au centre sportif de Sportica / *Swimming pool ; Roller skating ; Bowling at Sportica Sport Center*
- Espace multimédia à la Médiathèque / *Multimedia space at the Media Library*



Samedi 03/08/19 / Saturday 03/08/19

- ✓ Accueil des pays et délégations à partir de 9H00 par la direction du Village et les enfants Sahraouis  
*Reception of the countries and delegations from 9:00 am by the direction of the Village and the Sahrawi children*
  
- ✓ 12 h 00 : Inauguration officielle du 30<sup>e</sup> **Village International des Enfants Copain du Monde de Gravelines**  
12 h 00 : *Official opening of the 30<sup>th</sup> Village International des Enfants Copain du Monde de Gravelines (summer camp)*  
En présence de Bertrand RINGOT Maire de Gravelines, Jean Louis CALLENS Secrétaire de la Fédération du Nord du Secours Populaire Français, des Partenaires et Amis du Village  
*By Bertrand Ringot Mayor of Gravelines, Jean Louis Callens Secretary of “Fédération du Nord du Secours Populaire Français”, partners and friends of the Village*
  
- ✓ 20 h 30 : Veillée d'accueil avec remise du KIT du Village (Carte d'identité, organigramme, programme, ateliers innovants, partenaires : Secours Populaire Français, Eclaireuses Eclaireurs de France, Ville de Gravelines)  
20 h 30 : *Introduction evening with the kit of the Village (identity card, organization chart, program, innovative workshops, partners: Secours Populaire Français, Eclaireuses Eclaireurs of France, City of Gravelines)*

<p>Mes activités du jour / <i>My daily activities</i></p> <p>Matin / <i>In the morning :</i></p>         <p>Après Midi / <i>In the afternoon:</i></p>	<p>Questions à poser / <i>Questions to ask :</i></p>         <p>Remarques diverses / <i>Various remarks :</i></p>
--	--



Dimanche 04/08/19 / Sunday 04/08/19

✓ Temps fort de la journée / Highlight of the day :

Campagne électorale et préparation des élections municipales avec le concours du Service Jeunesse de la ville de Gravelines et le Conseil Municipal des Jeunes  
*Electoral campaign and preparation of municipal elections with the support of the Youth Service of Gravelines and the Municipal Youth Council*

✓ Activités quotidiennes / Daily activities

✓ Théâtre avec la compagnie Libre d'Esprit / Theater with the Company Libre d'Esprit

✓ Présentation des listes et du programme des candidats aux élections municipales  
*Presentation of candidates lists and their program for municipal elections*

<p>Mes activités du jour / <i>My daily activities</i></p> <p>Matin / <i>In the morning :</i></p>       <p>Après Midi / <i>In the afternoon:</i></p>	<p>Questions à poser / <i>Questions to ask :</i></p>       <p>Remarques diverses / <i>Various remarks :</i></p>
--	--



Lundi 05/08/19 / Monday 05/08/19

- ✓ Temps fort de la journée / Highlight of the day :  
Elections municipales, ouverture des bureaux à 9H00  
*Municipal elections, opening of the vote places at 9H00.*
- ✓ Activités quotidiennes / Daily activities
- ✓ Théâtre avec la compagnie Libre d'Esprit / Theater with the Company Libre d'Esprit
- ✓ 17 h Fermeture des bureaux de vote, dépouillement, élection du Maire et du Conseil Municipal du Village  
*17 h : Closing of the vote places, poll, election of the Mayor and the Municipal Council of the Village*
- ✓ Au théâtre du loup Garou : 18h film Le cirque de Chaplin  
*At the theater of the wolf Garou: 18h film Le cirque of Chaplin.*
- ✓ 18 h : élection du Maire du Village - Nomination des Ambassadeurs du Village  
*18 h : election of the Mayor of the Village - Appointment of the Village Ambassadors*

<p><b>Mes activités du jour / My daily activities</b></p> <p><b>Matin / In the morning :</b></p>    <p><b>Après Midi / In the afternoon:</b></p>	<p><b>Questions à poser / Questions to ask :</b></p>    <p><b>Remarques diverses / Various remarks :</b></p>
--	--



Mardi 06/08/19 / Tuesday 06/08/19

- ✓ Activités quotidiennes / *Daily activities*
- ✓ Théâtre avec la compagnie Libre d'Esprit / *Theater with the Company Libre d'Esprit*
- ✓ De 10 à 11 h : Visite pédestre historique dans les fortifications de Gravelines (25 enfants et 3 accompagnateurs)  
*10h through 11 h : Historical walking tour in the fortifications of the city of Gravelines (25 children and 3 accompanying persons)*
- ✓ *Au théâtre du loup Garou : 18h film Lumière de la ville de Chaplin*  
*At the theater of the wolf Garou: 18h film Lumière de la ville of Chaplin*
- ✓ *Présentation de l'équipe municipale élue, de leur programme et des Ambassadeurs nommés*  
*Presentation of the elected municipal team, their program and appointed ambassadors*

<p>Mes activités du jour / <i>My daily activities</i></p> <p>Matin / <i>In the morning :</i></p>         <p>Après Midi / <i>In the afternoon:</i></p>	<p>Questions à poser / <i>Questions to ask :</i></p>         <p>Remarques diverses / <i>Various remarks :</i></p>
--	--



Mercredi 07/08/19 / Wednesday 07/08/19

- ✓ Temps fort de la journée / Highlight of the day :  
Conférence de presse / press conference
- ✓ Activités quotidiennes / Daily activities
- ✓ Théâtre avec la compagnie Libre d'Esprit / Theater with the Company Libre d'Esprit
- ✓ De 10 à 11 h : Visite pédestre historique dans les fortifications de Gravelines (25 enfants et 3 accompagnateurs)  
10h through 11 h : Historical walking tour in the fortifications of the city of Gravelines (25 children and 3 accompanying persons)
- ✓ Randonnée avec Pique-Nique sorti du sac « à la découverte du patrimoine côtier : les blockhaus à Oye Plage et Calais (Transport en car)  
Hiking with picnic « discovering the coastal heritage: the blockhouses at Oye Plage and Calais (by bus)
- ✓ Au théâtre du loup Garou : 18h : Conte Nasradine Hoja par la compagnie « Les fils de zouaves – Kamel Zouaoui  
At the theater of the wolf Garou: 18h: Tale Nasradine Hoja by the company "The sons of Zouaves - Kamel Zouaoui
- ✓ Danses et chants traditionnels des pays  
Traditional folk dances and songs of the countries

<p>Mes activités du jour / <i>My daily activities</i></p> <p>Matin / <i>In the morning :</i></p>    <p>Après Midi / <i>In the afternoon:</i></p>	<p>Questions à poser / <i>Questions to ask :</i></p>    <p>Remarques diverses / <i>Various remarks :</i></p>
--	--



Jeudi 08/08/19 / Thursday 08/08/19

- ✓ **Temps fort de la journée / Highlight of the day :**  
Découverte de Gravelines en Petit Train (40 enfants et 5 accompagnateurs Sahraouis)  
Discovery of the city of Gravelines by "Petit Train" (little train) (40 children and 5 Sahrawi accompanying persons)
- ✓ **Activités quotidiennes / Daily activities**
- ✓ **Théâtre avec la compagnie Libre d'Esprit / Theater with the Company Libre d'Esprit**
- ✓ **De 10 à 11 h : Visite pédestre historique dans les fortifications de Gravelines (25 enfants et 3 accompagnateurs)**  
10h through 11 h : Historical walking tour in the fortifications of the city of Gravelines (25 children and 3 accompanying persons)
- ✓ **De 14 à 16 h : Médiathèque Atelier Bande Dessinée**  
14 h through 16h media library, / Cartoon Workshop
- ✓ **Au théâtre du loup Garou : 15h : Conte Nasradine Hoja par la compagnie « Les fils de zouaves – Kamel Zouaoui**  
At the theater of the wolf Garou: 15h: Tale Nasradine Hoja by the company The sons of Zouaves - Kamel Zouaoui
- ✓ **Au théâtre du loup Garou : 18h : Théâtre : Jusqu'à ce que la mort nous sépare**  
Par la Compagnie Libre d'Esprit – Nikson Pitaqaj  
At the theater of the wolf Garou: 18h: Theater: Until death separates us By the Free Spirit Company - Nikson Pitaqaj
- ✓ **La Troupe Libre d'Esprit débat avec le Village : « Pourquoi et pour qui le Théâtre ? »**  
The Company's Libre d'Esprit troupe debate with the Village "The theater: why and for whom?"

<p>Mes activités du jour / <i>My daily activities</i></p> <p>Matin / <i>In the morning :</i></p> <p>Après Midi / <i>In the afternoon</i></p>	<p>Questions à poser / <i>Questions to ask :</i></p> <p>Remarques diverses / <i>Various remarks :</i></p>
--	---



Vendredi 09/08/19 / Friday 09/08/19

- ✓ Temps fort de la journée / Highlight of the day :  
Grand jeu dans la ville de Bourbourg « à la découverte de la ville » avec pique-nique  
The game in the city of Bourbourg "Discovering the city" with picnic
- ✓ Le Village se déplace dans sa totalité à Bourbourg. Tournoi de tennis de table.  
Tournoi de pétanque inter nations à Bourbourg  
The Village visiting the city of Bourbourg. Ping-pong tournament. Inter-Nations  
Pétanque (traditional french game) tournament in Bourbourg.
- ✓ Au théâtre du loup Garou : 18h : Conte : Regarde vers la mer Par la compagnie Les fils de Zouaves – Kamel Zouaou  
At the theater of the wolf Garou: 18h Tale: Look to the sea By the company The sons of Zouaves - Kamel Zouaoui:
- ✓ Diffusion du film « SOLIDARITE » au cinéma Sportica  
Broadcasting of the film "SOLIDARITY" at the Sportica cinema
- ✓ Veillée Sahraouie feu de camp  
Sahrawi evening campfire

<p><b>Mes activités du jour / My daily activities</b></p> <p><b>Matin / In the morning :</b></p>       <p><b>Après Midi / In the afternoon:</b></p>	<p><b>Questions à poser / Questions to ask :</b></p>       <p><b>Remarques diverses / Various remarks :</b></p>
--	--



Samedi 10/08/19 / Saturday 10/08/19

- ✓ Temps fort de la journée / Highlight of the day :  
Hommage à Julien Lauprêtre / Tribute to Julien Lauprêtre
  
- ✓ **11 h : Le 30ème Village International des Enfants Copain du Monde de Gravelines rend un HOMMAGE INTERNATIONAL à son AMI JULIEN LAUPRETRE. Hommage en présence des Responsables du Secours Populaire Français, des membres de la famille de Julien, des Elus et responsables politiques des circonscriptions et des villes lors de la cérémonie commémorative au Mémorial de l'OTAN à Fréthun**  
*11 h : Le 30ème Village International des Enfants Copain du Monde de Gravelines gives the memorial tribute for his friend Julien Laupretre, with the leaders of Secours Populaire Français, members of Julien's family, elected officials and political leaders of the constituencies and cities during the commemorative ceremony at the NATO Memorial in Fréthun*
  
- ✓ **12 h 30 : Réception fraternelle et amicale sur la base de voile à Sangatte Blériot mise à notre disposition par notre ami Jean Claude LENOIR**  
*12 h 30 : Friendly and fraternal reception on the sailing base at Sangatte Blériot provided by our friend Jean Claude Lenoir.*
  
- ✓ **14 h : activités nautiques (initiation à l'optimiste et canoë kayak) avec la fédération de Voile du Pas de Calais**  
*14 h : water activities (introduction to sand-yachting and canoe kayak) provided by the Fédération de Voile du Pas de Calais*
  
- ✓ **Randonnée pédestre autour du Cap Gris Nez**  
*Walking tour around the Cap Gris Nez*
  
- ✓ **Soirée Cabaret au Village**  
*Cabaret evening in the Village*

<p>Mes activités du jour / <i>My daily activities</i></p> <p>Matin / <i>In the morning :</i></p> <p>Après Midi / <i>In the afternoon:</i></p>	<p>Questions à poser / <i>Questions to ask :</i></p> <p>Remarques diverses / <i>Various remarks :</i></p>
--	--



Dimanche 11/08/19 / Sunday 11/08/19

✓ Temps fort de la journée / Highlight of the day :

Pique-nique à la plage au Platier d'Oye. Randonnée découverte nature et historique.  
Goûter Sahraoui dans le sable avec thé traditionnel  
*Picnic at the beach of Platier d'Oye. Hiking discovering nature and history. Saharawi snacks with traditional tea.*

✓ Ballade à moto grâce à la participation et le précieux concours des Pavés Roulants  
*Motorcycle ride provided by our friends of the motorcycle club "Les Pavés Roulants"*

✓ Activités quotidiennes / *Daily activities*

✓ Théâtre avec la compagnie Libre d'Esprit / *Theater with the Company Libre d'Esprit*

✓ Au théâtre du Loup Garou : 18h : Théâtre : Jusqu'à ce que la mort nous sépare de Rémi De Vos Par la Compagnie Libre d'Esprit – Nikson Pitaqaj  
*At the Theater of Loup Garou: 18h: Theater: Until death separates us from Rémi De Vos By the Free Spirit Company - Nikson Pitaqaj*

✓ Veillée traditionnelle Sahraouie ouverte à tous  
*Traditional Saharawi evening open for everyone*

<p>Mes activités du jour / <i>My daily activities</i></p> <p>Matin / <i>In the morning :</i></p>          <p>Après Midi / <i>In the afternoon:</i></p>	<p>Questions à poser / <i>Questions to ask :</i></p>          <p>Remarques diverses / <i>Various remarks :</i></p>
--	--



Lundi 12/08/19 / Monday 12/08/19

- ✓ Temps fort de la journée / Highlight of the day :  
Accueil des résidents des maisons de retraites  
*Reception of residents of retirement homes*
- ✓ Accueil avec le Petit Train des résidents des Maisons de retraite de Gravelines et de l'association des Papillons blancs de Craywick  
*Reception of Gravelines retirement home's residents. Reception with Petit Train White Butterflies Association.*
- ✓ Repas animé par les délégations / *Dinner animated by the delegations*
- ✓ Table ronde : la place des Anciens et des personnes porteuses d'handicap dans nos pays respectifs  
*Round table : the place of Elders and people with disabilities in our respective countries*
- ✓ Activités quotidiennes / *Daily activities*
- ✓ Théâtre avec la compagnie Libre d'Esprit / *Theater with the Company Libre d'Esprit*
- ✓ Représentation théâtrale dans la Roulotte par la compagnie Libre d'Esprit  
*Theatrical representation in the Roulotte by the compâgny Libre d'Esprit*
- ✓ De 15 h 30 à 16 h 30 : Visite commentée des fortifications de Gravelines à bord d'un bateau (25 enfants et 3 accompagnateurs)  
*15 h 30 through 16 h 30 : Guided boat riding around the fortifications of the city of Gravelines (25 children and 3 accompanying persons)*
- ✓ De 16 h 30 à 17 h 30 : Visite commentée des fortifications de Gravelines à bord d'un bateau (25 enfants et 3 accompagnateurs)  
*16 h 30 through 17 h 30 : Guided boat riding around the fortifications of the city of Gravelines (25 children and 3 accompanying persons)*
- ✓ Au théâtre du Loup Garou : 18h : Théâtre : Audience de Vaclav Havel avec les jeunes de l'ALEFPA  
*At the Theater of Loup Garou: 18h: Theater: Vaclav Havel hearing with ALEFPA youth*
- ✓ Table ronde avec l'ensemble des pays : La culture dans nos pays  
*Round table with all delegations : Culture of our countries*

<p>Mes activités du jour / <i>My daily activities</i></p> <p>Matin / <i>In the morning :</i></p>  <p>Après Midi / <i>In the afternoon:</i></p>	<p>Questions à poser / <i>Questions to ask :</i></p>    <p>Remarques diverses / <i>Various remarks :</i></p>
--	--



Mardi 13/08/19 / Tuesday 13/08/19

✓ Temps fort de la journée / Highlight of the day :

Visite du port de Dunkerque organisé par Franck Gonze Secrétaire Général du Syndicat des dockers

Visiting of the port of Dunkirk organized by Franck Gonze, general secretary of the Union of Dockers

✓ Activités quotidiennes / Daily activities

✓ Théâtre avec la compagnie Libre d'Esprit / Theater with the Company Libre d'Esprit

✓ De 14 à 16 h / : Médiathèque, atelier de cuisine africaine  
14 h through 16 h media library, African cooking workshops

✓ Repas Africain / African meal

✓ Au théâtre du Loup Garou : 18h : Film : *Le kid de Chaplin*  
At the Loup Garou Theater: 18h: Film: *The Chaplin Kid*

✓ Veillée internationale / International evening

Mes activités du jour / *My daily activities*

Matin / *In the morning :*

Après Midi / *In the afternoon:*

Questions à poser / *Questions to ask :*

Remarques diverses / *Various remarks :*



Mercredi 14/08/19 / Wednesday 14/08/19

- ✓ Temps fort de la journée / Highlight of the day :  
Journée internationale des pays organisée par les délégations  
International Day of Nations organized by the delegations
- ✓ Activités quotidiennes / Daily activities
- ✓ Théâtre avec la compagnie Libre d'Esprit / Theater with the Company Libre d'Esprit
- ✓ Visite de Gravelines avec le Petit Train  
Visiting of the city of Gravelines by the Petit Train (little tourist train)
- ✓ Soirée « Echange sur nos us et coutumes » à travers nos pays  
Theme evening "Exchange on our habits and customs" across our countries

Mes activités du jour / *My daily activities*

Matin / *In the morning :*

Après Midi / *In the afternoon:*

Questions à poser / *Questions to ask :*

Remarques diverses / *Various remarks :*



Jeudi 15/08/19 / Thursday 15/09/19

✓ Temps fort de la journée / Highlight of the day :

**Journée dédiée à Martha Desrumaux :** exposition sur son histoire, ses combats, ses passions, la militante qu'elle était, ses actions...

*Dedicated day and Martha Desrumaux, during the day: exhibition on her history, her struggles, her passions, the activist she was, her actions ...*

✓ Activités quotidiennes / Daily activities

✓ Théâtre avec la compagnie Libre d'Esprit / Theater with the Company Libre d'Esprit

✓ Visite de Gravelines avec le Petit Train

Visiting of the city of Gravelines by "Petit Train" (little tourist train)

✓ Veillée consacrée à un débat concernant Martha avec l'association des Amis de Martha

*A vigil devoted to a debate concerning Martha with the Friends of Martha's Association.*

Mes activités du jour / My daily activities

Matin / In the morning :

Après Midi / In the afternoon:

Questions à poser / Questions to ask :

Remarques diverses / Various remarks :



Vendredi 16/08/19 / Friday 16/08/19

- ✓ Temps fort de la journée / Highlight of the day :  
Plateau sportif avec la Ligue de Football des Hauts de France partenaire du Village Sports platform with the partner of the Village “la Ligue de Football des Hauts de France”
- ✓ Activités quotidiennes / Daily activities
- ✓ Théâtre avec la compagnie Libre d’Esprit / Theater with the Company Libre d’Esprit
- ✓ Durant toute la journée : Tournoi inter Nations avec la Ligue de Football des Hauts de France  
Throughout the day: Inter Nations Tournament organized by “ la Ligue de Football des Hauts de France”
- ✓ Concours de cuisine avec les recettes des pays pour les non participants  
Cooking contest with traditional recipes of the countries for non-participants
- ✓ Balade sur le littoral au Platier d’Oye / Stroll along the coast at the Platier d’Oye
- ✓ Au théâtre du Loup Garou : 18h : théâtre jeune public : Déraciné de Philippe Gauthier par la compagnie En avant marche – Philippe Lopes  
At the Théâtre du Loup Garou: 18h: Young Audience Theater: Uprooted by Philippe Gauthier by the company En avant marche - Philippe Lopes
- ✓ A partir de 20h : Soirée spectacle dans le Restaurant du Village organisé par la Troupe Cabar’eve avec repas  
Evening show in the Village Restaurant organized by the Cabar’eve Troupe with dinner

<p>Mes activités du jour / <i>My daily activities</i></p> <p>Matin / <i>In the morning :</i></p>  <p>Après Midi / <i>In the afternoon:</i></p>	<p>Questions à poser / <i>Questions to ask :</i></p>  <p>Remarques diverses / <i>Various remarks :</i></p>
--	--



Samedi 17/08/19 / Saturday 17/08/19

✓ Temps fort de la journée / Highlight of the day :

**Journée des couleurs**, fête du 30 e Village International des enfants Copain du Monde de Gravelines, du 30 e accueil des Enfants Réfugiés Sahraouis, de 30<sup>e</sup> anniversaire de la Convention Internationale des droits de l'Enfant

*Colors day – celebration of 30th Village International des enfants Copain du Monde, 30th reception of Saharawi Refugee Children, 30th anniversary of the International Convention on the Rights of the Child*

✓ Kermesse multicolore et interculturelle avec stands présentant l'artisanat et la cuisine des pays, ateliers de danses et chants, jeux gonflables...

*Multicolored and intercultural fair with stand showcasing country crafts and cooking, dancing and singing workshops, inflatable games ...*

Les amis du Secours Populaire arriveront à vélo ! / *Friends of the secours populaire will arrive by bike !*

✓ A 11 Hoo, réception officielle du Village avec les Comités du Secours Populaire Français de la Fédération du Nord, les élus, les représentants des comités et nombreux partenaires et amis

*At 11 h 00 : official reception in the Village. For Secours Populaire Français committees, elected representatives, committee representatives, partners and friends of the Village*

✓ 17 h Signature **de la Charte de Coopération de la mise en place de la Plateforme des Villages Internationaux de Gravelines pour l'Afrique de l'Ouest**

*17 h 00 signing of the Charter Cooperation for setting up the Gravelines International Villages Platform for West Africa*

✓ Au théâtre du Loup Garou : 18h : théâtre jeune public : **Déraciné** de Philippe Gauthier par la compagnie **En avant marche** – Philippe Lopes

*At the Théâtre du Loup Garou: 18h: Young Audience Theater: Uprooted by Philippe Gauthier by the company En avant marche - Philippe Lopes*

✓ Soirée dansante sur le thème des années 80 / *Dance party on the theme of the 80s*

<p>Mes activités du jour / <i>My daily activities</i></p> <p>Matin / <i>In the morning :</i></p>  <p>Après Midi / <i>In the afternoon:</i></p>	<p>Questions à poser / <i>Questions to ask :</i></p>  <p>Remarques diverses / <i>Various remarks :</i></p>
--	--



Dimanche 18/08/19 / Sunday 18/08/19

✓ Temps fort de la journée / Highlight of the day :

**Journée des couleurs** Fête du 30 e Village International des enfants Copain du Monde de Gravelines, du 30 e accueil des Enfants Réfugiés Sahraouis, du 30<sup>e</sup> anniversaire de la Convention International des Enfants Copain du Monde de Gravelines

*Colors day – celebration of 30th Village International des enfants Copain du Monde, 30th reception of Saharawi Refugee Children, 30th anniversary of the International Convention on the Rights of the Child*

✓ Vieilles voitures, Pavés Roulants, CMJ de Gravelines, le Mur des Droits de l'Enfant, prestations musicales. Jeux gonflables, démonstration de danses et de sport, stand de découverte de la culture des pays

*Old Cars, motorcycle club "Les Pavés Roulants", CMJ Gravelines, the Muer of the Rights of the Child, musical performances. Inflatable games, demonstration of dance and sport, booth of discovery of the culture of the countries*

✓ Dès 10 h: Braderie Brocante du 30 e Village International des enfants Copain du Monde de Gravelines, Kermesse des pays

*10 h: Flea market of 30th Village International des enfants Copain du Monde, Kermesse (representing of traditional games of the countries by the delegations)*

✓ A partir de 15 h: LOTO Des Enfants Copain du Monde de Gravelines dans le Restaurant du Village

*From 15 h : LOTO game in the Village*

✓ Au théâtre du Loup Garou : 18h: théâtre jeune public : *Déraciné* de Philippe Gauthier par la compagnie En avant marche – Philippe Lopes

*At the Théâtre du Loup Garou: 18h: Young Audience Theater: Uprooted by Philippe Gauthier by the company En avant marche - Philippe Lopes*

<p>Mes activités du jour / <i>My daily activities</i></p> <p>Matin / <i>In the morning :</i></p> <p>Après Midi / <i>In the afternoon:</i></p>	<p>Questions à poser / <i>Questions to ask :</i></p> <p>Remarques diverses / <i>Various remarks :</i></p>
---	---



Lundi 19/08/19 / Monday 19/08/19

✓ Temps fort de la journée / Highlight of the day :

Préparation du séjour à Paris (3 jours) Organisation, remise des badges et informations

Preparation of the trip in Paris (3 days) Organization, delivery of badges and information.

✓ Pour la découverte historique du mur de l'atlantique, jeu de piste, balade au Platier d'Oye

For the historical discovery of the Atlantic wall, treasure hunt, walk to the Platier d'Oye

✓ Repas « tiré du sac »

Meals "taken from the bag"

✓ Grand jeu à Gravelines durant toute la journée

Big quest game in the city of Gravelines throughout the day

✓ Activités quotidiennes / Daily activities

✓ A partir de 19 h : Représentation théâtrale : LES MARTYRS sur la scène Vauban avec la participation du public. Crêpes, buvette, sandwiches

From 19 h: theater performance LES MARTYRS on the Vauban stage. Pancakes, snacks, sandwiches

Mes activités du jour / My daily activities

Matin / In the morning :

Après Midi / In the afternoon:

Questions à poser / Questions to ask :

Remarques diverses / Various remarks :



Mardi 20/08/19 / Tuesday 20/08/19

✓ Temps fort de la journée / Highlight of the day :

Journée au Parc Disneyland Paris  
Day in the Disneyland Paris

✓ 6h00 : Départ pour le parc Disneyland  
6 h 00 : Leaving to Disneyland in Paris

✓ Défilé pour la pré-parade vers 17H00  
Pre-parade around 17H00.

✓ Emporter Bivouac et Pique-nique  
The sleeping bags and picnic to take with

✓ Accueil à l'Espace Nelson Mandela à Saint-Denis Installation du bivouac Organisation des repas  
Reception in "l'Espace Nelson Mandela à Saint-Denis". Organization of places for sleeping and preparing dinner.

Mes activités du jour / *My daily activities*

Matin / *In the morning :*

Après Midi / *In the afternoon:*

Questions à poser / *Questions to ask :*

Remarques diverses / *Various remarks :*



Mercredi 21/08/19 / Wednesday 21/08/19

- ✓ Temps fort de la journée / Highlight of the day :  
Bateaux mouches – Foire des Tuileries  
Boat riding, visiting of “Foire des Tuileries”, amusement park
- ✓ Avec le précieux concours de notre ami, Marcel Campion, Président du syndicat des Forains, repas à la Foire.  
Dinner in the Park Tuileries, organized by our friend, Marcel Campion, President of « Syndicat des Forains»
- ✓ Veillée : Que penses-tu de ce séjour ? à l’Espace Nelson Mandela à Saint-Denis  
Theme evening : “What do you think about this day ?” in the “ l’Espace Nelson Mandela à Saint-Denis”

<p>Mes activités du jour / <i>My daily activities</i></p> <p><b>Matin / In the morning :</b></p>     <p><b>Après Midi / In the afternoon:</b></p>	<p>Questions à poser / <i>Questions to ask :</i></p>     <p>Remarques diverses / <i>Various remarks :</i></p>
--	--



Jeudi 22/08/19

- ✓ Temps fort de la journée / Highlight of the day :  
Journée des Oubliés des Vacances du Secours Populaire Français au parc Astérix  
« Journée des Oubliés des Vacances » by Secours Populaire Français (“Forgotten vacations day”) in the amusement park Asterix
- ✓ 12 h : protocole au Parc avec les partenaires  
12 h : protocol to the Park with partners
- ✓ Retour à Gravelines dans la nuit  
Back to Gravelines in the night.
- ✓ Pique-nique sur le chemin du retour sur l’aire d’autoroute  
Picnic on the way back at the highway area.

<p>Mes activités du jour / <i>My daily activities</i></p> <p>Matin / <i>In the morning :</i></p>       <p>Après Midi / <i>In the afternoon:</i></p>	<p>Questions à poser / <i>Questions to ask :</i></p>       <p>Remarques diverses / <i>Various remarks :</i></p>
--	--



Vendredi 23/08/19 / Friday 23/08/19

- ✓ Temps fort de la journée / Highlights of the day :  
Préparation de la veillée finale pour l'ensemble des délégations  
*Preparation of the final evening for all of the delegations*
- ✓ Rédaction des messages pour le livre d'or du Village  
*Messages for the Village Guestbook*
- ✓ De 10 à 11 h : Visite commentée des fortifications de Gravelines à bord d'un bateau  
(25 enfants et 3 accompagnateurs)  
*10 h through 11 h : Guided boat riding around the fortifications of the city of Gravelines  
(25 children and 3 accompanying persons)*
- ✓ De 11 à 12 h : Visite commentée des fortifications de Gravelines à bord d'un bateau  
(25 enfants et 3 accompagnateurs)  
*11 h through 12 h : Guided boat riding around the fortifications of the city of Gravelines  
(25 children and 3 accompanying persons)*
- ✓ Fête haute en couleurs et messages de solidarité pour la dernière représentation du  
30 e Village International des enfants Copain du Monde  
*Colorful festival with messages of solidarity for the last performance of 30<sup>th</sup> Village  
International des enfants Copain du Monde*

<p>Mes activités du jour / <i>My daily activities</i></p> <p>Matin / <i>In the morning :</i></p>          <p>Après Midi / <i>In the afternoon:</i></p>	<p>Questions à poser / <i>Questions to ask :</i></p>          <p>Remarques diverses / <i>Various remarks :</i></p>
--	--



Samedi 24/08/19 / Saturday 24/08/19

- ✓ Temps fort de la journée / Highlights of the day :  
Rencontres inter pays – Repas de la solidarité ouvert à tous  
Inter-country meetings - Solidarity dinner open to everyone
- ✓ Table ronde d'échanges entre les pays et les partenaires. Préparation des projets internationaux entre Nous et Eux ici et là-bas. FORUM sur la journée avec constats, bilans, échanges et discussions sur les futurs projets solidaires  
*Round table with delegations and partners. Preparation of international projects between us, here and there. FORUM on the day with observations, reports, exchange, and discussion about future solidarity projects*
- ✓ Développement de la Plateforme  
*Platform Development*
- ✓ Veillée Sahraouie avec feu de camp et thé traditionnel  
*Saharawi evening with campfire and traditional tea*

<p>Mes activités du jour / <i>My daily activities</i></p> <p>Matin / <i>In the morning :</i></p>          <p>Après Midi / <i>In the afternoon:</i></p>	<p>Questions à poser / <i>Questions to ask :</i></p>          <p>Remarques diverses / <i>Various remarks :</i></p>
--	--



✓ Temps fort de la journée / Highlight of the day :  
Départ des délégations. Démontage. Rangement  
Departure of the delegations. Dismantling. Arrangement

Mes activités du jour / *My daily activities*

Matin / *In the morning :*

Après Midi / *In the afternoon:*

Questions à poser / *Questions to ask :*

Remarques diverses / *Various remarks :*

## Les grands Hommes et Femmes mis à l'honneur cette année

### Great Men and Women honored this year :

A l'occasion de ce 30<sup>e</sup> Village International des Enfants Copain du Monde de Gravelines, mais aussi à l'occasion du 30<sup>e</sup> anniversaire de la Convention des Droits de l'Enfant, sans négliger non plus l'accueil, depuis 30 ans, d'enfants réfugiés sahraouis auprès des Eclaireuses et Eclaireurs de Loon-Plage, le Village International des Enfants Copain du Monde de Gravelines entend mettre à l'honneur des Amis qui, à travers les âges ou les temps, ont marqué fortement l'action en faveur des droits pour tous.

*On the occasion of this 30th International Village of World Buddy Children of Gravelines, but also on the occasion of the 30th anniversary of the Convention of the Rights of the Child, without neglecting either the reception, for 30 years, of Saharawi refugee children with the Girl Scouts and Scouts of Loon-Plage, the International Village of the World Buddy Children of Gravelines intends to honor the Friends who, through the ages or times, have strongly marked the action in favor of rights for all*



Comme il en fut pour **Mme Martha Desrumaux**, militante de tous les combats et qui apportera sa contribution pour l'accueil d'enfants exilés espagnols.

*As it was for Mrs. Martha Desrumaux, an activist of all fights and who will contribute to the reception of Spanish exiled children.*



Tout comme l'engagement de **M Pierre Dejean**, délégué général des Eclaireurs de France qui fut prisonnier déporté et exécuté à Mauthausen. Ce militant continua à développer les actions de scoutisme malgré les interdits imposés par le

gouvernement de Vichy.

*Just like the commitment of Mr. Pierre Dejean, general delegate of the Eclaireurs de France who was a prisoner deported and executed in Mauthausen. This activist continued to develop the actions of Scouting despite the prohibitions imposed by the Vichy government.*



Notre ami, **M Gilbert Avril**, précurseur il y a 15 ans avec nous de ces Villages des Enfants Copain du Monde. Il a beaucoup œuvré afin de contribuer au développement de ces actions en faveur des enfants et notamment des enfants exilés.

*Our friend, Mr. Gilbert Avril, precursor 15 years ago with us of these Children's Villages Copain du Monde. He has worked hard to contribute to the development of these actions in favor of children and especially exiled children.*



Parlons également du combat exemplaire de **M Maurice Audin**, torturé et lâchement abattu alors qu'il militait pour plus de justice et surtout moins d'injustice en Algérie.

*Let us also talk about the exemplary fight of Maurice Audin, tortured and cowardly defeated while he militated for more justice and especially less*

*injustice in Algeria.*



Le décès récent de notre ami **M Julien Lauprêtre**, précurseur du mouvement Enfants Copain Du Monde au sein du Secours Populaire Français et qui rejoint l'action du Village des Enfants Copain du Monde de Gravelines il y a une dizaine d'années / *The recent death of our friend M Julien Lauprêtre, forerunner of the movement Enfants Copain Du Monde in the Secours Populaire Français and who joined the action of the Village of the World's Copain Children of Gravelines a decade ago*

Les sentiments et les liens forts entre tous ces amis pour lequel ce 30<sup>e</sup> Village International des Enfants Copain du Monde de Gravelines mettra en lumière leurs combats, leurs actions, leurs militantismes. Avec les amis de ce Village International des Enfants Copain du Monde de Gravelines, nous nous engageons à porter plus loin encore ce message d'amitié et de solidarité qui en leurs temps, chacun d'eux ont mis en lumière / *The feelings and the strong bonds between all these friends for which this 30th International Village of the World Buddy Children of Gravelines will highlight their fights, their actions, their activism. With the friends of this International Children's Village of Gravelines, we are committed to carrying this message of friendship and solidarity which in their time, all of them highlighted.*

Christian Hogard



Les principaux partenaires sans qui, rien ne serait possible

The main partners without whom, nothing would be possible



**Avec le précieux concours des comité:**

- Des rives de l'AA
- De Condé sur escault
- Du Valenciennois
- De Rouvroy
- De Noeux -les-Mines

**Et tant d'autres encore qui contribuent à faire de ce village un événement exceptionnel...**

**And so many more that contribute to make this village an exceptional event...**



Notes et impressions tout au long de l'aventure 2019 du Village international des Enfants Copain du Monde de Gravelines

*Notes and impressions throughout the adventure 2019 of Village international des Enfants Copain du Monde de Gravelines*



# Plan du 30ème Village International des Enfants Copain du Monde Gravelines 2019



- Bureau
- Couchage artistes
- Couchage Délégations
- Couchage équipe technique

